

**PERUBAHAN MAKNA KATA SERAPAN BAHASA ARAB DI
DALAM PERATURAN DAERAH PROVINSI DKI JAKARTA
TAHUN 2019**



MUNA AZZAH FADHILAH

2125161296

SKRIPSI

Skripsi yang diajukan kepada Universitas Negeri Jakarta untuk memenuhi salah satu persyaratan dalam memperoleh gelar Sarjana Sastra

PROGRAM STUDI SASRA INDONESIA

FAKULTAS BAHASA DAN SENI

UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA

2021

LEMBAR PENGESAHAN

Skripsi ini diajukan oleh

Nama : Muna Azzah Fadhillah

No. Reg. : 2125161296

Program Studi : Sastra Indonesia

Fakultas : Bahasa dan Seni

Judul Skripsi : Perubahan Makna Kata Serapan Bahasa Arab di dalam Peraturan Daerah Provinsi DKI Jakarta Tahun 2019

Telah berhasil dipertahankan di hadapan Dewan Penguji, dan diterima sebagai bagian persyaratan yang diperlukan untuk memperoleh gelar Sarjana pada Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Jakarta.

Pembimbing I

Dr. Miftahulhairah Anwar, M.Hum.
NIP. 197811222006042001

Pembimbing II

Aulia Rahmawati, M.Hum.
NIP. 198009142008012013

Penguji I

Drs. Krisanjaya, M.Hum.
NIP. 196807131992031001

Penguji II

Asida Wahyu Asri Putradi, M.Hum.
NIP. 197711262008121001

Ketua Penguji

Aulia Rahmawati, M.Hum.

NIP. 198009142008012013

Jakarta, 15 Februari 2021

Dekan Fakultas Bahasa dan Seni



Dr. Liliana Muliastuti, M.Pd.
NIP. 196805291992032001

LEMBAR PERNYATAAN ORISINALITAS

Yang bertandatangan di bawah ini

Nama : Muna Azzah Fadhilah

No. Reg. : 2125161296

Program Studi : Sastra Indonesia

Fakultas : Bahasa dan Seni

Judul Skripsi : Perubahan Makna Kata Serapan Bahasa Arab di dalam Peraturan Daerah Provinsi DKI Jakarta Tahun 2019

Menyatakan bahwa benar skripsi ini adalah karya saya sendiri. Apabila saya mengutip dari karya orang lain, maka saya mencantumkan sumbernya sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Saya bersedia menerima sanksi dari Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta, apabila terbukti saya melakukan tindakan plagiat.

Demikian saya buat pernyataan ini dengan sebenarnya.

Jakarta, 15 Februari 2021



Muna Azzah Fadhilah

2125161296



KEMENTERIAN PENDIDIKAN DAN KEBUDAYAAN
UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA
UPT PERPUSTAKAAN
Jalan Rawamangun Muka Jakarta 13220
Telepon/Faksimili: 021-4894221
Laman: lib.unj.ac.id

**LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS**

Sebagai sivitas akademika Universitas Negeri Jakarta, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Muna Azzah Fadhilah
NIM : 2125161296
Fakultas/Prodi : Bahasa dan Seni / Sastra Indonesia
Alamat email : munaazzahfadhilah@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada UPT Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah:

Skripsi Tesis Disertasi Lain-lain (.....)

yang berjudul :

Perubahan Makna Kata Serapan Bahasa Arab di Dalam
Peraturan Daerah Provinsi DKI Jakarta Tahun 2019

Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini UPT Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta berhak menyimpan, mengalihmediakan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (*database*), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di internet atau media lain secara *fulltext* untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya.

Jakarta, 15 Februari 2021

Penulis

(Muna Azzah Fadhilah)

ABSTRAK

Muna Azzah Fadhillah. Perubahan Makna Kata Serapan Bahasa Arab di Dalam Peraturan Daerah Provinsi DKI Jakarta Tahun 2019. Skripsi. Jakarta: Fakultas Bahasa dan Seni. Universitas Negeri Jakarta. Ferbruari. 2020.

Kosa kata bahasa yang ada di Indonesia terbentuk dari berbagai peristiwa sosial yang terjadi di masyarakat. Lewat peristiwa sosial tersebut, terdapat kontak bahasa dan menyebabkan terjadinya penyerapan bahasa. Kosa kata bahasa Indonesia menyerap dari berbagai sumber bahasa. Salah satunya berasal dari bahasa asing yaitu bahasa Arab. Penelitian ini bertujuan untuk menjelaskan dan mendeskripsikan bentuk perubahan makna kata serapan bahasa Arab yaitu penambahan makna, pengurangan makna, penggantian makna, dan kosa kata yang tidak mengalami perubahan makna pada Peraturan Daerah Provinsi DKI Jakarta tahun 2019. Metode penelitian yang digunakan ialah deskriptif kualitatif. Teknik pengumpulan data dilakukan dengan menggunakan metode simak dan teknik catat. Kemudian data dianalisis menggunakan metode agih. Objek penelitian ini adalah Peraturan Daerah Provinsi DKI Jakarta tahun 2019. Setelah penelitian dilaksanakan, didapat kesimpulan bahwa dari sembilan Peraturan Daerah Provinsi DKI Jakarta yang ada pada tahun 2019, didapatkan total 17 kata serapan bahasa Arab. Perubahan makna yang paling banyak ialah penambahan makna berjumlah 254 data atau 58.66%. Disusul oleh data perubahan makna berupa pengurangan makna berjumlah 34 data atau 7.85%. Kemudian Data perubahan makna berupa penggantian makna berjumlah 9 data atau 2.08%. Sementara itu, terdapat data yang tidak mengalami perubahan makna berjumlah 136 data atau 31.41%. Perubahan makna berupa penambahan makna paling banyak ditemukan pada objek karena terdapat kebutuhan makna baru. Adapun kosa kata serapan yang paling banyak terdapat dalam Peraturan Daerah Provinsi DKI Jakarta tahun 2019 adalah kata pasal karena kata tersebut merupakan salah satu unsur terpenting dalam pembuatan peraturan hukum.

Kata Kunci: Kata Serapan, Perubahan Makna, Peraturan Daerah.

ABSTRACT

Muna Azzah Fadhilah. Changes in the Meaning of Loan Words in Arabic in Jakarta's Provincial Regulation 2019. Skripsi. Jakarta: Faculty of Language and Arts. State University of Jakarta. February. 2020.

The language vocabulary in Indonesia is formed from various social events that occur in society. Through these social events, there is language contact and it causes language absorption. Indonesian vocabulary are loaned from various language sources. One of them comes from a foreign language, namely Arabic. This study aims to explain and describe the form of changes in the meaning of loan words in Arabic, namely adding meaning, reducing meaning, changing meanings, and vocabulary that do not change in meaning in the Provincial Regulation of DKI Jakarta in 2019. The research method used is descriptive qualitative. The data collection technique is done by using the observation method and note-taking technique. Then the data were analyzed using the *agih* method. The object of this research is the Jakarta Provincial Regulation in 2019. After the research was carried out, it was concluded that from nine of Jakarta's Provincial Regulations that existed in 2019, a total of 17 borrowed words were obtained in Arabic. The most significant change in meaning is the addition of meaning, amounting to 254 data or 58.66%. Followed by the change in meaning data in the form of reduced meaning, amounting to 34 data or 7.85%. Then the data change in meaning in the form of meaning replacement amounted to 9 data or 2.08%. Meanwhile, there were data that did not change the meaning of 136 data or 31.41%. Changes in meaning in the form of adding meanings are mostly found in objects because there is a need for new meanings. The most adopted vocabulary in the DKI Jakarta Provincial Regulation in 2019 is article words because these words are one of the most important elements in making legal regulations.

Keywords: Loan Words, Change of Meaning, Regional Regulations.

KATA PENGANTAR

Segala puji dan syukur kehadirat Allah SWT atas berkah, rahamat dan hidayah-Nya yang senantiasa dilimpahkan kepada penulis, sehingga bisa menyelesaikan skripsi dengan judul *Perubahan Makna Kata Serapan Bahasa Arab di dalam Peraturan Daerah Provinsi DKI Jakarta Tahun 2019* sebagai syarat untuk menyelesaikan Program Sarjana (S1) pada Program Sarjana Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Jakarta.

Dalam penyusunan makalah skripsi ini banyak hambatan serta rintangan yang penulis hadapi namun pada akhirnya dapat melaluinya berkat adanya bimbingan dan bantuan dari berbagai pihak baik secara moral maupun spiritual. Untuk itu pada kesempatan ini penulis menyampaikan ucapan terimakasih kepada:

1. Dr. Liliana Muliastuti, M.Pd. selaku Dekan Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Jakarta
2. Erfi Firmansyah, M.A., selaku Koordinator Prodi Sastra Indonesia yang selalu memberi dukungan kepada mahasiswa.
3. Dr. Miftahulhairah Anwar, M.Hum., selaku Pembimbing Materi yang selalu meluangkan waktunya untuk membimbing penulis dengan sabar, agar dapat menyelesaikan skripsi dengan baik dan tepat waktu.
4. Aulia Rahmawati, M.Hum., selaku Pembimbing Metodologi yang selalu meluangkan waktunya untuk membimbing penulis dengan sabar dan teliti, agar dapat menyelesaikan skripsi dengan baik dan tepat waktu.
5. Drs. Krisanjaya, M.Hum., selaku Penguji Ahli Materi yang telah memberikan

masukannya saran dan kritik agar skripsi ini menjadi lebih baik dalam pendalaman teori.

6. Asisda Wahyu Asri Putradi, M.Hum., selaku Penguji Metodologi Penelitian yang telah memberikan saran dan kritik dalam metode penelitian sehingga skripsi ini menjadi lebih baik.
7. Seluruh Dosen dan Staf Tata Usaha Prodi Sastra Indonesia yang telah membimbing dan memberikan ilmu terbaik dengan sabar, serta melayani kebutuhan mahasiswa.
8. Kedua Orang tua, Abah, Sunardi dan Umi, Indah Ispriyati yang selalu mendoakan dan memberikan motivasi selama perkuliahan .
9. Teman-teman Sastra Indonesia 2016, terima kasih atas kebersamaannya dari awal Masa Pengenalan Akademik hingga saat ini.
10. Teruntuk sahabat sasindo Acil, Syifa, Tiyas, Andriani, Bima, Adinda, Joya, Ica, Hikma, Kilah, Indah, Ismah, Safiera, Sikul, Siska, Nada, Juju. Terima kasih atas kebersamaan, dukungan, dan motivasi kalian.
11. Teruntuk sahabat BEM Kak Ella, Nadhifah, Salma, dan Amel dan lain-lain yang tidak bisa disebutkan satu persatu. Terima kasih atas kebersamaan canda tawa, suka dan duka, dan dukungannya sampai saat ini
12. Teruntuk teman-teman, sahabat, dan keluarga yang tidak bisa disebutkan satu persatu. Terima kasih atas motivasi dan dukungan yang telah diberikan sampai saat ini.

Penulis menyadari masih banyak kekurangan di dalam tulisan ini. Oleh karena itu, penulis sangat mengharapkan kritik dan saran yang membangun dari pembaca agar dapat membuat tulisan yang lebih baik lagi kedepannya. Akhir kata, semoga tulisan ini dapat bermanfaat dan menginspirasi pembaca.

Jakarta, 15 Februari 2021



Muna Azzah Fadhilah



DAFTAR ISI

LEMBAR PENGESAHAN	i
LEMBAR PERNYATAAN ORISINALITAS	ii
LEMBAR PERSETUJUAN PUBLIKASI AKADEMIS	iii
ABSTRAK	iv
ABSTRACT	v
KATA PENGANTAR.....	vi
DAFTAR ISI.....	ix
DAFTAR TABEL.....	xi
DAFTAR LAMPIRAN	xii
BAB I PENDAHULUAN.....	1
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Fokus dan Subfokus	4
1.3 Rumusan Masalah	5
1.4 Manfaat Penelitian	6
BAB II KERANGKA TEORI.....	7
2.1 Hakikat Semantik	7
2.1.1 Semantik Leksikal.....	9
2.2 Kata Serapan	11
2.2.1 Proses Penyerapan Kata	14
2.3 Ilmu Hukum	16
2.3.1 Hukum Pidana.....	17
2.4 Peraturan Daerah.....	19
2.4.1 Prinsip Peraturan Daerah.....	20
2.5 Penelitian Relevan.....	21
2.6 Kerangka Berpikir.....	22
BAB III METODOLOGI PENELITIAN	26
3.1 Tujuan Penelitian	26
3.2 Lingkup Penelitian	26
3.3 Waktu dan Tempat	26
3.4 Prosedur Penelitian.....	27

3.5 Teknik Pengambilan Data.....	27
3.6 Teknik Analisis Data.....	28
3.7 Kriteria Analisis	28
3.8 Instrumen Penelitian.	39
BAB IV HASIL PENELITIAN.....	40
4.1 Deskripsi Data.....	40
4.2 Analisis Data	54
4.2.1 Penambahan Makna.....	53
4.2.1 Pengurangan Makna	78
4.2.1 Penggantian Makna	82
4.3 Pembahasan.....	98
4.4 Keterbatasan Penelitian.....	102
BAB V SIMPULAN	103
5. 1 Simpulan	103
5.2 Saran.....	103
DAFTAR PUSTAKA	106
LAMPIRAN.....	109

DAFTAR TABEL

Tabel 4.1 Bentuk Perubahan Makna pada Pada Peraturan Daerah Provinsi Daerah Khusus Ibu Kota Jakarta tahun 2019.....	42
Tabel 4.2 Rekapitulasi Jumlah Kata Serapan Bahasa Arab Mengalami Perubahan Makna dan Tidak mengalami Perubahan Makna	43
Tabel 4.3 Rincian Rekapitulasi Data Kata Serapan Bahasa Arab Mengalami Perubahan Makna dan Tidak mengalami Perubahan Makna.....	44



DAFTAR LAMPIRAN

Lampiran 1. Perubahan Makna Kata Serapan Bahasa Arab di dalam Peraturan Daerah Provinsi DKI Jakarta Tahun 2019.....	109
---	-----

